

Zmluva č. 109/2021-STM
o spolupráci pri zabezpečení prezentačno-kultúrneho podujatia

uzatvorená podľa § 51 a nasl. zákona č. 40/1964 Zb. Občianskeho zákonníka v znení neskorších predpisov, v spojení s § 7 ods.7, písm. b), s § 8, písm. g) a s § 15, písm. d) zákona č. 206/2009 Z.z. o múzeách a galériách a o ochrane predmetov kultúrnej hodnoty v znení neskorších predpisov

medzi zmluvnými stranami:

1. **Názov:** Slovenské technické múzeum (ďalej len „STM“)
Sídlo: Hlavná č. 88, 040 01 Košice, Slovenská republika
Štatutárny orgán: Mgr. Zuzana Šullová – generálna riaditeľka
Zamestnanec oprávnený a poverený konať
vo veciach realizácie zmluvy: PhDr. Marek Duchoň
funkcia: riaditeľ Múzea Solivar v Prešove
tel.: +421 918 965 698
mail: marek.duchon@stm-ke.sk
sekretariat@stm-ke.sk
IČO: 312 97 111
DIČ: 2021443380
IČ DPH: SK 2021443380
Právna forma: štátna príspevková organizácia
Zriadený: zriaďovacou listinou MK SR č.: MK-1426/2010-10/5882
v znení rozhodnutia MK SR č. MK- 2767/2015 – 110/13883
bankové spojenie: Štátna pokladnica, Bratislava
č. účtu: SK97 8180 0000 0070 0042 4606
BIC : SPSRSKBA

(ďalej len ako „STM“)

a

2. **Názov:** Muzeum Rzemiosla
Sídlo: ul. Pilsudskiego 19, 38-400 Krosno, Poľsko
zastúpený: dr inž. Marta Rymar – Dyrektor
NIP: 6841836680
Daňové identifikačné číslo:
Identifikačné číslo dane z pridanej hodnoty:
Právna forma:
Zapísaný/zriadený:
Bankové spojenie:
č. účtu IBAN: PL30 1240 2311 1111 0010 6149 8467
Kod BIC Bank Pekao SA: PKOP PL PW
tel.: +48 13 432 41 88
mail: krosno@muzeumrzemiosla.pl

(ďalej len ako „Muzeum“ a ďalej spolu STM s Muzeum ako „zmluvné strany“), uzavreli túto zmluvu o spolupráci pri organizovaní prezentačno-kultúrneho podujatia s názvom „Deň soli - remeselná ukážka výroby tkaného koberca“ (ďalej ako „podujatie“), uskutočneného pri realizácii mikroprojektu „Kultúrne dedičstvo Solivaru a Krosna v jedinečných tradíciách“,

realizovaného STM v rámci programu cezhraničnej spolupráce Interreg V-A Poľsko-Slovensko 2014-2020, číslo mikroprojektu INT/EK/PO/1/IV/A/0279, s cieľom prezentácie kultúrnej histórie regiónu:

1. Miesto konania podujatia: v exteriéri objektu Múzea Solivar v Prešove, Námestie osloboditeľov 4, 080 05 Prešov – Solivar
2. Termín konania podujatia: 04. 09. 2021
3. Program podujatia: remeselná ukážka – bezprostredná tvorba tkaného koberca v mieste konania podujatia počas trvania programu podujatia;
4. Časový rozsah trvania programu podujatia: od 11.00 hod. do 18.00 hod.

3. Práva a povinnosti zmluvných strán:

1) STM sa zaväzuje:

- a) zabezpečiť priestorové a organizačné podmienky pre uskutočnenie podujatia v mieste a termíne konania podujatia v súčinnosti so zahraničným partnerom mikroprojektu;
- b) zabezpečiť prezentáciu podujatia v mieste podujatia;
- c) vykonávať dohľad a poskytovať inú potrebnú súčinnosť pre riadne uskutočnenie podujatia;
- d) zaplatiť druhej zmluvnej strane – Muzeu po splnení záväzku Muzea podľa tejto zmluvy náhradu nákladov, vzniknutých Muzeu so zabezpečením vykonania programu podujatia v rozsahu 2 osôb – tkáčov a to v paušálnej sume vo výške spolu **1 000.-EUR**, vrátane materiálu a tkáčskeho rámu, potrebného na vykonanie dohodnutého programu (t.j. po 200.-EUR/1 osoba – tkáč a 600.- EUR za potrebný materiál a tkáčsky rám), a to v lehote do 7 dní po skončení podujatia bezhotovostným prevodom na účet Muzea, uvedený v tejto zmluve. Prostriedky budú presunuté vo forme dotácií na realizáciu aktivít v rámci projektu

2) Muzeum sa zaväzuje:

- a) zabezpečiť vykonanie programu podujatia prostredníctvom 2 osôb – tkáčov v mieste a v termíne podujatia a v časovom rozsahu trvania programu podujatia, uvedených v tejto zmluve;
- b) zabezpečiť dopravu 2 osôb – tkáčov, resp. aj iných osôb, potrebných na uskutočnenie záväzku Muzea podľa tejto zmluvy do miesta konania podujatia a späť a poskytnúť týmto osobám stravu a občerstvenie;
- c) zabezpečiť, aby 2 osoby – tkáči, resp. aj pre iné osoby, potrebné na uskutočnenie záväzku Muzea podľa tejto zmluvy boli vybavené a disponovali všetkými nevyhnutnými dokladmi, prípadne inými administratívnymi potvrdeniami, potrebnými na ich vstup a pobyt na území Slovenskej republiky, požadovaných príslušnými orgánmi Slovenskej republiky;
- d) dodržiavať organizačné pokyny STM a poskytovať inú potrebnú súčinnosť na zabezpečenie podujatia.

4. Spoločné a záverečné ustanovenia:

- a) Zmluvné strany sa dohodli, že otázky, neupravené v tejto zmluve, sa spravujú príslušnými ustanoveniami zákona č. 40/1964 Zb. Občiansky zákonník v znení neskorších predpisov a inými príslušnými dotknutými právnymi predpismi Slovenskej republiky.
- b) Zmeny a doplnky k tejto zmluve sa môžu uskutočniť len na základe vzájomnej dohody zmluvných strán formou písomných číslovaných dodatkov, podpísaných oboma zmluvnými stranami.
- c) Zmluvné strany, každá jednotlivo vyhlasujú, že si túto zmluvu pred jej podpísaním prečítali, porozumeli jej obsahu, že táto zmluva je prejavom ich slobodnej a vážnej vôle, neučinenej v tiesni ani za nápadne nevýhodných podmienok a na znak súhlasu byť viazaní jej obsahom ju

- podpisujú.
- d) Zmluva nadobúda platnosť dňom jej podpísania obomi zmluvnými stranami a účinnosť dňom, nasledujúcim po dni jej zverejnenia v Centrálnom registri zmlúv Úradu vlády Slovenskej republiky, s ktorým zverejnením zmluvné strany, každá jednotlivito vyslovujú svoj súhlas.
 - e) Zverejnenie tejto zmluvy zabezpečí STM.
 - f) Táto zmluva je vyhotovená v 4-roch rovnopisoch, z ktorých každá zmluvná strana obdrží po ich podpísaní obomi zmluvnými stranami po dve jej vyhotovenia.

V Košiciach dňa 26. 08. 2021.

V Krosne dňa 27. 08. 2021

za STM:

za Muzeum Rzemiosla:

.....
Mgr. Zuzana Šullová
generálna riaditeľka

.....
dr. inž. Marta Rymar
Dyrektor

Umowa nr 109/2021-STM
o współpracy przy organizacji imprezy prezentacyjno-kulturalnej

zawarta na podstawie § 51 i kolejnych ustawy nr 40/1964 Zb., Kodeks cywilny zgodnie z brzmieniem przepisów późniejszych, w połączeniu z § 7 ust. 7, podp. b), z § 8, podp. g) i z § 15, podp. d) ustawy nr 206/2009 Z.z. o muzeach i galeriach oraz o ochronie dóbr kultury zgodnie z brzmieniem przepisów późniejszych

pomiędzy stronami umowy:

1. Nazwa: **Słowackie Muzeum Techniki** (dalej tylko „STM”)
Siedziba: Hlavná nr 88, 040 01 Koszyce, Republika Słowacka
Organ statutowy: Mgr Zuzana Šullová – dyrektor generalny
Pracownik upoważniony i pełnomocny do działania w sprawach realizacji umowy: PhDr. Marek Duchoň
Stanowisko: dyrektor Muzeum Solivar w Prešove
tel.: +421 918 965 698
e-mail: marek.duchon@stm-ke.sk
sekretariat@stm-ke.sk
REGON: 312 97 111
NIP: 2021443380
NIP VAT: SK 2021443380
Forma prawna: organizacja pożytku publicznego
Powołane: aktem założycielskim MK SR nr: MK-1426/2010-10/5882 zgodnie z brzmieniem decyzji MK SR nr MK- 2767/2015 – 110/13883
Konto bankowe: Štátna pokladnica, Bratislava
Nr rach.: SK97 8180 0000 0070 0042 4606
BIC: SPSRSKBA
(dalej tylko jako „STM”)

i

2. Nazwa: **Muzeum Rzemiosła**
Siedziba: ul. Piłsudskiego 19, 38-400 Krosno, Polska
Reprezentowane przez: dr inż. Marta Rymar – Dyrektor
NIP: 6841836680
Numer identyfikacji podatkowej:
Numer identyfikacji podatkowej dla podatku od wartości dodanej:
Forma prawna:
Wpisane/powołane:
Konto bankowe:
Nr rach. IBAN: PL30 1240 2311 1111 0010 6149 8467
Kod BIC Bank Pekao SA: PKOP PL PW
tel.: +48 13 432 41 88
e-mail: krosno@muzeumrzemiosla.pl

(dalej tylko jako „Muzeum” i dalej razem STM z Muzeum jako „strony umowy”),

zawarły niniejszą umowę o współpracy przy organizowaniu imprezy prezentacyjno-kulturalnej pod nazwą „**Dzień Soli - pokaz rzemieślniczej produkcji tkanego dywanu**” (dalej tylko „impreza”), realizowanej w ramach mikroprojektu „**Dziedzictwo kulturowe Solivaru i Krosna w poszczególnych tradycjach**” przez STM w ramach programu współpracy transgranicznej Interreg V-A Polska-Słowacja

2014-2020, numer mikroprojektu INT/EK/PO/1/IV/A/0279, mającego na celu prezentację kulturowej historii regionu:

1. Miejsce imprezy: część zewnętrzna obiektu Muzeum Solivar w Prešove, Námestie osloboditeľov 4, 080 05 Prešov - Solivar
2. Termin imprezy: 04.09.2021
3. Program imprezy: pokazy rzemieślnicze – bezpośrednie wykonywanie tkanego dywanu w miejscu przeprowadzenia imprezy i podczas trwania programu imprezy.
4. Czas realizacji programu imprezy: od godz. 11:00 do godz. 18:00.

3. Prawa i obowiązki stron umowy:

3) **STM** zobowiązuje się:

- e) zabezpieczyć miejsce i warunki organizacyjne do zrealizowania imprezy w miejscu i terminie odbycia imprezy, we współpracy z zagranicznym partnerem mikroprojektu;
- f) zabezpieczyć prezentację imprezy w miejscu odbycia;
- g) wykonać nadzór i świadczyć inną, niezbędną współpracę w celu właściwej realizacji imprezy;
- h) zapłacić drugiej stronie umowy – Muzeum, po dopełnieniu zobowiązań Muzeum wynikających z tej umowy, zwrot kosztów powstałych dla Muzeum w związku z zapewnieniem wykonania programu imprezy przez zespół w składzie 2 osób – tkaczy i to w zryczałtowanej kwocie w wysokości razem **1 000.-EUR**, łącznie z materiałem i ramą tkacką, potrzebnym do wykonania uzgodnionego programu (tj. po 200.-EUR/1 osobę – tkacza i 600.-EUR za potrzebny materiał i ramę tkacką) i to w terminie do 7 dni po zakończeniu imprezy przelewem bezgotówkowym na rachunek Muzeum, podany w tej umowie. Środki będą przekazane w formie dotacji na realizację działań w ramach projektu.

4) **Muzeum** zobowiązuje się:

- e) zabezpieczyć wykonanie programu imprezy za pośrednictwem 2 osób – tkaczy w miejscu i terminie imprezy oraz w zakresie czasowym trwania programu imprezy, podanych w tej umowie;
- f) zabezpieczyć przewóz 2 osób – tkaczy, ewentualnie i innych osób, niezbędnych do wykonania zobowiązania Muzeum według tej umowy do miejsca realizacji imprezy i z powrotem oraz zapewnić tym osobom posiłki i wyżywienie;
- g) zapewnić, aby 2 osoby – tkacze, ewentualnie i inne osoby, niezbędne do wykonania zobowiązania Muzeum według tej umowy zostały wyposażone i dysponowały wszystkimi niezbędnymi dokumentami, ewentualnie innymi potwierdzeniami administracyjnymi, niezbędnymi do ich wejścia i pobytu na terenie Republiki Słowackiej, wymaganymi przez właściwe organy Republiki Słowackiej;
- h) przestrzegać zaleceń organizacyjnych STM i zapewnić inną, niezbędną współpracę przy realizacji imprezy.

4. Postanowienia wspólne i końcowe:

- g) Strony umowy postanowiły, że kwestie nieuregulowane w tej umowie, kierują się właściwymi postanowieniami ustawy nr 40/1964 Zb., Kodeks cywilny zgodnie z brzmieniem przepisów późniejszych i innymi, właściwymi odnośnymi przepisami prawnymi Republiki Słowackiej.
- h) Zmiany i uzupełnienia do tej umowy mogą być wykonywane tylko na podstawie wzajemnego porozumienia stron umowy w formie pisemnych, ponumerowanych aneksów, podpisanych przez obie strony umowy.
- i) Strony umowy i każda z nich osobno oświadczają, że tę umowę przeczytały przed jej podpisaniem, zrozumiały jej treść, że ta umowa jest przejawem ich wolnej i wiążącej woli, niewyrażonej pod przymusem, ani w szczególnie niekorzystnych warunkach i na znak zgody ze związaniem się jej treścią, podpisują ją.

- j) Umowa staje się ważna z dniem jej podpisania przez obie strony umowy i skuteczna z dniem następnym po dniu jej opublikowania w Centralnym rejestrze umów Urzędu Rady Ministrów Republiki Słowackiej, na które to opublikowanie strony umowy i każda osobno, wyrażają swoją zgodę.
- k) Opublikowanie tej umowy zapewni STM.
- l) Ta umowa jest sporządzona w 4 jednobrzmiących egzemplarzach, z których każda strona umowy otrzyma po ich podpisaniu przez obie strony umowy, po dwa jej egzemplarze.

W Koszycach, dnia 26.08.2021

W Krośnie, dnia 27.08.2021

za STM:

za Muzeum Rzemiosła:

Mgr Zuzana Šullová
dyrektor generalny

dr inż. Marta Rymar
Dyrektor